

# Prayer of Peace

in the spirit of Taizé

# Oración de Paz

en el espíritu de Taizé

January 16, 2023

**DO GOOD; SEEK JUSTICE.**

(Isaiah 1: 17)



**APRENDAN A HACER EL BIEN  
BUSQUEN LA JUSTICIA**

(Isaías 1: 17)



SEMANA DE ORACIÓN POR LA UNIDAD DE LOS CRISTIANOS 2023

**WEEK OF PRAYER FOR CHRISTIAN UNITY 2023**

Welcome to a time of contemplative prayer and meditation, prayer in the spirit of Taizé. Gathered in the presence of Christ, we sing uncomplicated, repetitive songs, allowing the mystery of God to become tangible through the beauty of simplicity.

A few words sung over and over again reinforce the meditative quality of our prayer. They express a basic reality of faith that can quickly be grasped by the intellect and that gradually penetrates the whole being. Our singing thus becomes a way of listening to God.

Prayer in the Taizé spirit often involves songs in more than one language, uniting us with Christians around the world. Even Latin is used, a neutral language that is easy to pronounce and does not favor any national group.

### **That all may be one**

This year's theme for the Week of Prayer for Christian Unity is from Isaiah 1:17, "Do good; seek justice." The entire scriptural passage for the theme is Isaiah 1:12-18, lamenting a lack of justice among the People of God. Yet, it also promises redemption by encouraging acts of justice.

The 2023 theme was developed with the assistance of a group of Christians in Minnesota. Minneapolis became a flashpoint for calls for racial justice and equity during the responses of communities to the George Floyd murder. This received world-wide attention.

In its Introduction to the Theme, the organizers write: "Today, separation and oppression continue to be manifest when

Bienvenidos a un tiempo de oración contemplativa y meditación, la oración en el espíritu de Taizé. Juntos en la presencia de Jesucristo, cantamos cantos sencillos y repetitivos, permitiendo el misterio de Dios a sentirse aquí, a través de la belleza de la simplicidad.

Pocas palabras, cantando muchas veces, refuerzan la propiedad meditativa de nuestra oración. Expresan una realidad básica de fe que puede ser rápidamente comprendida por la mente y gradualmente penetrar en todo el ser. Por eso, nuestro canto se convierte en una manera de escuchar a Dios.

La oración de Taizé usa cantos en más de un idioma, nos une con cristianos alrededor del mundo. Incluso el latín se está utilizando, porque es un idioma neutral, fácil de pronunciar y sin favorecer a ningún país.

### **Que todo sea uno**

El tema de este año para la Semana de Oración por la Unidad de los Cristianos es de Isaías 1,17 "Haz el bien, busca la justicia". Todo el pasaje bíblico para el tema es Isaías 1,12-18, lamentando la falta de justicia entre el pueblo de Dios. Sin embargo, también promete redención fomentando actos de justicia.

El tema de 2023 fue desarrollado con la ayuda de un grupo de cristianos en Minnesota. Minneapolis se convirtió en un punto de inflexión para los llamados a la justicia racial y la equidad durante las respuestas de las comunidades al asesinato de George Floyd. Esto recibió atención mundial.

En su Introducción al Tema, los

any single group or class is given privileges above others. The sin of racism is evident in any beliefs or practices that distinguish or elevate one “race” over another. When accompanied or sustained by imbalances in power, racial prejudice moves beyond individual relationships to the very structures of society – the systemic perpetuation of racism. Its existence has unfairly benefitted some, including churches, and burdened and excluded others, simply due to the color of their skin and the cultural associations based upon perceptions of ‘race’.”

Calling to mind our common Christian commitment to justice and mercy, we pray that the Week of Prayer for Christian Unity (January 18-25) will be full of moments of conversion of heart through our ecumenical encounters, so that “all may be one.”

organizadores escriben: “Hoy en día, la separación y la opresión continúan manifestándose cuando a un solo grupo o clase se les da privilegios por encima de los demás. El pecado del racismo es evidente en cualquier creencia o práctica que distinga o eleve una “raza” sobre otra. Cuando están acompañados o sostenidos por desequilibrios en el poder, el prejuicio racial va más allá de las relaciones individuales a las estructuras mismas de la sociedad: La perpetuación sistémica del racismo. Su existencia ha beneficiado injustamente a algunos, incluidas las iglesias, y ha cargado y excluido a otros, simplemente debido al color de su piel y las asociaciones culturales basadas en las percepciones de la “raza”.

Recordando nuestro compromiso cristiano común con la justicia y la misericordia, oramos para que la Semana de Oración por la Unidad de los Cristianos (del 18 al 25 de enero) esté llena de momentos de conversión de corazón a través de nuestros encuentros ecuménicos, para que “todos sean uno”.

## Gathering Songs

## Cantos de acogimiento

As the Deer Longs | Como busca la cierva

[“Como busca la cierva corrientes de agua, así mi alma te busca a ti.”]

Ostinato

As the deer longs for run - ning streams, so I \_\_\_ long,  
so I \_\_\_ long, so I \_\_\_ long for you.

# The Kingdom of God | El Reino de Dios

Ostinato

*El rei - no de Dios es rei - no de paz, jus -*  
The king - dom of God is jus - tice and peace and

*ti - cia y a - le - grí - a. Ven, Dios, y*  
joy in the Ho - ly Spir - it. Come, Lord, and

*a - bre en mí las puer - tas del rei - no.*  
o - pen in us the gates of your king - dom.

Text & tune: Community of Taizé. © 2001, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

## Psalm

## Salmo

Response/Respuesta

Al-le-lu - ia, al-le - lu-ia, al - le-lu-ia, al-le-lu - ia!

Al-le-lu - ia!

Music: *Alhania 17*; ©1998, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.



## Psalm | Salmo 42

My soul thirsts for God, for the living  
God. When shall I come and behold  
the face of God?  
Why are you cast down, O my soul, and  
why are you disquieted within me?  
Hope in God; for I shall again praise  
him, my help and my God.  
Deep calls to deep at the thunder of your  
cataracts; all your waves and your  
billows have gone over me.  
By day the Lord commands his steadfast  
love, and at night his song is with me, a  
prayer to the God of my life.

Sediento estoy de Dios, del Dios de vida;  
¿cuándo iré a contemplar el rostro del  
Señor?  
¿Qué te abate, alma mía; ¿por qué gimes en  
mí? Pon tu confianza en Dios que aún  
le cantaré a mi Dios Salvador.  
El eco de tus cascadas resuena en los  
abismos, tus torrentes y tus olas han  
pasado sobre mí.  
Quiera Dios dar su gracia de día, y de  
noche a solas le cantaré, oraré al Dios  
de mi vida.

## Reading

Isaiah 1:16-18

Wash yourselves; make yourselves clean;  
remove the evil of your doings from  
before my eyes; cease to do evil, learn to  
do good; seek justice, rescue the  
oppressed, defend the orphan, plead for  
the widow. Come now, let us argue it out,  
says the Lord: though your sins are like  
scarlet, they shall be like snow; though they  
are red like crimson, they shall become like  
wool.

## Lectura

Isaías 1,16-18

¡Lávense, purifíquense! no me hagan el  
testigo de sus malas acciones, dejen de  
hacer el mal y aprendan a hacer el bien.  
Busquen la justicia, den sus derechos al  
oprimido, hagan justicia al huérfano y  
defiendan a la viuda. Ahora el Señor les  
dice: Vengan, para que arreglemos cuentas.  
Aunque sus pecados sean colorados,  
quedarán blancos como la nieve; aunque  
sean rojos como púrpura, se volverán  
como lana blanca.

## Song of Light

While we sing the song that follows, you are invited to come forward and carefully light a candle.

Let the candles support your prayer, and be a symbolic demonstration of Christ's light spreading in the world.

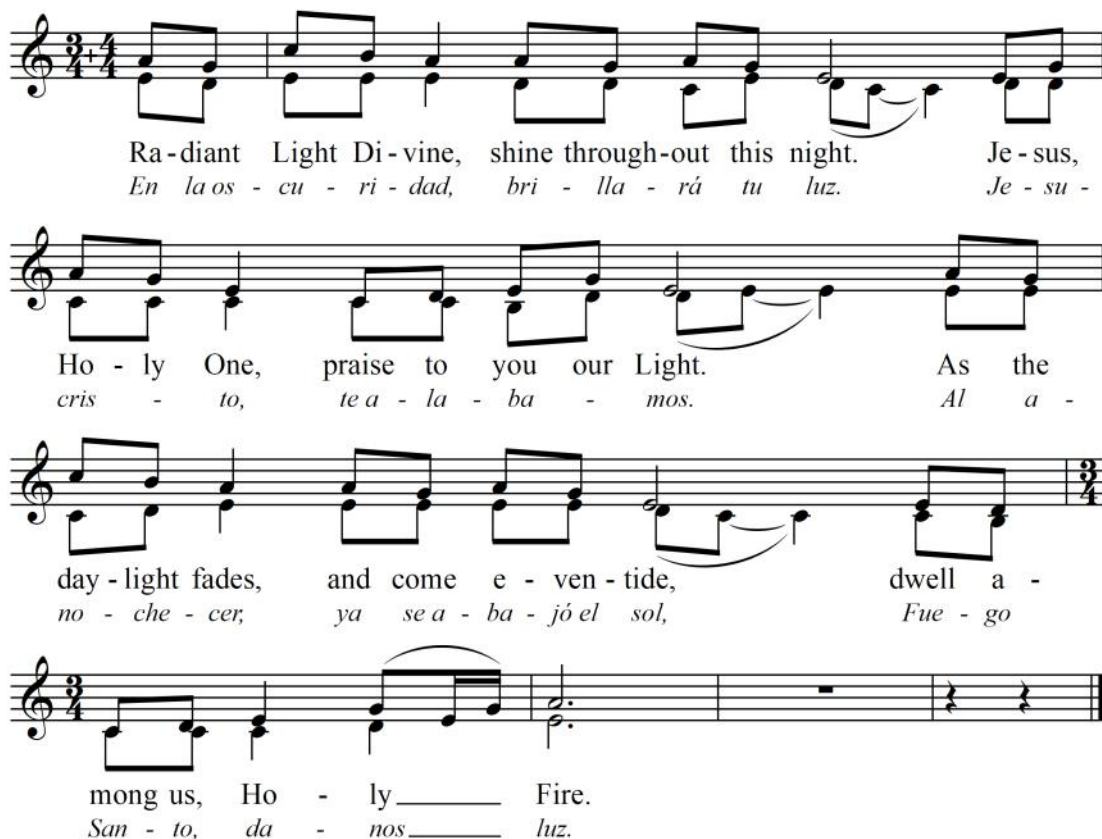
## Canto de luz

Durante el canto a continuación, se le invita a pasar al frente y encender con cuidado una vela.

Que las velas apoyen su oración y sea una demostración simbólica de la luz de Cristo esparciéndose en el mundo.

### Radiant Light Divine | Brillará tu luz

Ostinato



Ra-diant Light Di-vine, shine through-out this night. Je-sus,  
En la os-cu-ri-dad, bri-lla-rá tu luz. Je-su-

Ho-ly One, praise to you our Light. As the  
cris-to, te a-la-ba-mos. Al a-

day-light fades, and come e-ven-tide, dwell a-  
no-che-cer; ya se a-ba-jó el sol. Fue-go

mong us, Ho-ly Fire.  
San-to, da-nos luz.

Text based on *Phos Hilaros*, Greek ca.200; Rufino Zaragoza, OFM; Spanish, Mary Frances Reza.. Music: Rufino Zaragoza, OFM. ©1990, 2002, 2006, Rufino Zaragoza, OFM. Published by OCP Publications. All rights reserved.



## Silent Prayer

*(5-8 minutes)*

When we try to express communion with God in words, we rapidly reach the end of our capacities. But in the depths of our being, through the Holy Spirit, Christ is praying, far more than we imagine. Compared to the immensity of that hidden prayer of Christ in us, our explicit prayer dwindles to almost nothing. That is why silence is so essential in discovering the heart of prayer.

## Oraciones en silencio

*(5-8 minutos)*

Cuando tratamos de expresar comunión con Dios en palabras, alcanzamos rápidamente el final de nuestras capacidades. Pero, en lo más profundo de nuestro ser, a través del Espíritu Santo, Cristo está orando, mucho más de lo que imaginamos. En comparación con la inmensidad de esa oración oculta de Cristo en nosotros, nuestra oración explícita se reduce a casi nada. Es por eso que el silencio es tan esencial para descubrir el corazón de la oración.



# Intercessory Prayer

# Oración de intercesión

Response | Respuesta:

Ó - ye - nos, Se - ñor, ó - ye - nos Se - ñor.  
Lis - ten to your peo - ple. — Ó - ye - nos Se - ñor.

[ “Hear us, Lord. Escucha a su pueblo. Hear us, Lord.” ]

Text: Bob Hurd, Owen Alstott, Mary Frances Reza. Music: Bob Hurd. Text and music ©1988, 1990, Bob Hurd. Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland OR 97213. All rights reserved.

Let us pray:

For all Christians, that faith in Christ may move our hearts to bear fruits of solidarity and justice.

For those who build bridges between people and work to heal divisions.

For those who live in fear, and respond with prejudice, racism, and hatred.

For all who suffer from violence.

For those who are poor, oppressed or marginalized.

For those who are injured or sick. For those suffering from depression, or struggling with addiction.

Oremos:

Por todos los cristianos, para que la fe en Cristo mueva nuestros corazones para dar frutos de solidaridad y de justicia.

Por los que construyen puentes entre las personas y trabajan para sanar divisiones.

Por los que viven en temor, y responden con prejuicio, racismo y odio.

Por todos los que sufren a causa de la violencia.

Por los pobres, los oprimidos y los marginados.

Por los que están heridos o enfermos. Por los que sufren por la depresión, o que luchan con la adicción.







## Ubi Caritas

Ostinato

U - bi ca - ri - tas et a - - mor,  
*Where true char - i - ty and love a - - bide,*  
*Don - de hay a - mor y ca - ri - dad,*

u - bi ca - ri - tas De - us i - bi est.  
*God is dwell - ing there; God is dwell - ing there.*  
*don - de hay a - mor Dios a - lli\_\_\_ es - tá.*

Text: 1 Corinthians 13:2-8; Taizé Community. Music: Jacques Berthier. © 1979, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

## There Is One Lord | Hay un Señor

Ostinato

Hay un Se - ñor, u - na fe, un bau - tis - mo,  
*There is one Lord, one\_\_\_ faith, one\_\_\_ bap - tis - m,*

un so - lo Dios, quien es Pa - dre de to - dos.  
*there is one God who is Fa - ther of all.\_\_\_\_*

Text: Ephesians 4, adapt. By Robert J. Batastini and the Taizé Community. Music: Jacques Berthier. ©1984, 2007, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

## In Manus Tuas, Pater

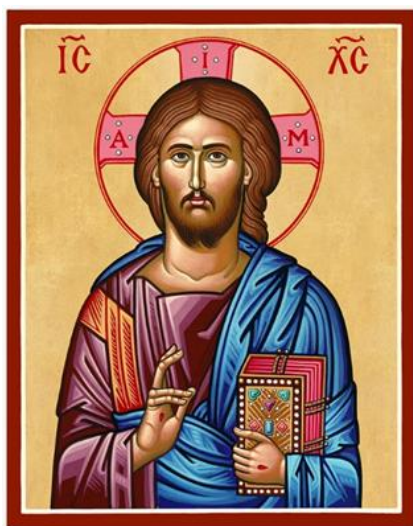
Ostinato

The image shows two staves of musical notation in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is an ostinato. The lyrics are written below the notes.

In - to your hands, O Fa - ther, I now com - mend my spir - it.  
*Oh Pa - dre, en - tre tus ma - nos, mi es - pi - ri - tu — en - tre - go.*  
*In man - us tu - as, Pa - ter, com - mén - do spí - ri - tum me - um.*

In - to your hands, O Fa - ther, I now com - mend my spir - it.  
*Oh Pa - dre, en - tre tus ma - nos, mi es - pi - ri - tu — en - tre - go.*  
*In man - us tu - as, Pa - ter, com - mén - do spí - ri - tum me - um.*

Text: Psalm 31; Taizé Community. Tune: Taizé Community, ©2014, Ateliers et Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.



### Please

Maintain an atmosphere of quiet prayer as you leave.

This worship aid will not be reused. Please do not leave it in the pew. You can recycle it in the bin located near the door.

### Por favor

Salga en silencio para mantener un ambiente de oración

No vamos a reutilizar esta guía. Por favor, no la dejes en el banco. Puede reciclarla en el contenedor cerca de la puerta.

Join us next month,  
**Monday, February 13, 7:00 PM**  
at St. Mary Church

Invite friends from all  
Christian denominations

More information is found at  
[prayerofpeacegr.org](http://prayerofpeacegr.org) and  
[facebook.com/PrayerofPeaceGR](https://facebook.com/PrayerofPeaceGR)

Acompáñenos el próximo mes,  
**Lunes, 13 de febrero, 7:00 PM**  
en la Iglesia Santa María

Invita sus amigos de todas las  
Iglesias Cristianas

Encontrará más información en  
[prayerofpeacegr.org](http://prayerofpeacegr.org) y  
[facebook.com/PrayerofPeaceGR](https://facebook.com/PrayerofPeaceGR)

